

PIEŚNI OBCE

na Mezzo Soprano z towarzyszeniem Fortepianu

w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

SZEREG I.

No. 1. Taubert, W. Pieśń nad kołyską	k. 15
" 2. Preyer, G. Czy ona przyjdzie	" 22 1/2
" 3. Kücken, F. Dobranoc	" 30
" 4. Hölzel, G. Odgłos dzwonów	" 30
" 5. Braga, G. Santa Lucia	" 22 1/2
" 6. Koczubej, L. Kna. O! powiedz mu	" 22 1/2
" 7. Hölzel, G. Łza	" 30
" 8. Gordigiani. Świeczka przed ołtarz	" 30
" 9. Puget. Rodzinny dach	" 15
" 10. Arditi. Pocałunek, Wale	" 45

SZEREG II.

No. 1. Schumann, R. Do ***	k. 37 1/2
" 2. — Noc wiosenna	" 30
" 3. — Biała róża	" 15
" 4. Meyerbeer, G. Śpiew z opery: Odpust w Ploërmel	" 37 1/2
" 5. Gordigiani, L. Ach! nie opuszczaj mnie!	" 22 1/2
" 6. Florimo, F. Karolina Śpiew ludowy z Castellamare	" 22 1/2
" 7. Mendelssohn-Bartholdy, F. Bóg wyrzekł	" 15
" 8. Pieśń ludowa. Tyrol i jego syn	" 15
" 9. — z Turyngii	" 15
" 11. Bach, S. Preludium z Melodyą K. Gounod. Modlitwa wysłuchana	" 37 1/2
" 12. Blumenthal. Kapryśna	" 22 1/2
" 13. Mendelssohn-Bartholdy. Na skrzydłach pieśni	" 30
" 14. Meyerbeer, G. Na morze	" 30
" 15. Mozart, W. A. Fiolek	" 30
" 16. Schumann, R. Lilja	" 15
" 17. Litości niechce. (Core e Core.) Śpiew ludowy neapol.	" 22 1/2

No. 19. Liebe, L. Daleko (Mein Heimathsthal)	k. 22 1/2
" 20. Litolf, H. Ztych walk serce wyjdź śmiało. in Es moll	" 30
" " „O Herz lass ab zu zagen“ in D moll	" 30
" 21. Ulrich, H. { Spocznij w śnie }	" 15
" " { Geh' zur Ruh' }	" 15
" 22. Pergolese, G. B. Nina	" 15
" 23. Eckert, K. { Stokrotka }	" 15
" " { Tausendschön }	" 15
" 24. Campana, F. { Mój świat gdzie ty }	" 30
" " { Vivre sans toi }	" 30
" 25. — { Oddalony }	" 30
" " { Era un angelo }	" 30
" 26. Abt, F. { Noc }	" 30
" " { Die Nacht }	" 30
" 27. Lust, C. { Powrót }	" 22 1/2
" " { La chaumière }	" 22 1/2
" 28. Scarlatti, A. Niezłagana	" 22 1/2
" 29. Mercadante, S. { Narzeczona Rybaka }	" 30
" " { La sposa del Marinaro }	" 30
" 30. Yradier. { La Manola }	" 22 1/2
" " { Manola }	" 22 1/2
" 31. Cöen, C. { Allora ed oggi }	" 15
" " { Wówczas i dziś }	" 15
" 32. Bordese. { A bas les yeux }	" 15
" " { Odwróć oczy }	" 15
" 33. Śpiew ludowy. { Przed jej chatką }	" 15
" " { Vor ihrer Hütte }	" 15
" 34. Exaudet. Le célèbre Menuet	" 22 1/2
" 35. Godefroy. { Amore e Primavera }	" 45
" " { Miłość i Wiosna }	" 45
" " { La Bouquetière Valse }	" 45

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

W przekładzie polskim zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Dyrektora Opery.

SZEREG I.

No. 1. Guglielmo. Kocham Ciebie	k. 30
" 4. Niedermeyer. Jezioro	" 45
" 7. Barbieri. El Negrito Murzynka	" 30
" 8. N. N. Canzonetta: Ty którą kocham tyle	" 30
" 9. Mariani. L'ora fatale. Ostatnia godzina	" 30
" 10. Campana. Romanza: { Ja tobą tylko żyję }	" 30
" " { Jo son con te }	" 30
" 11. Arditi. L'estasi Valse	" 45
" 12. Guadagnini. Elegia. Modlitwa	" 50
" 13. Campana. Neapol	" 45
" 14. Quattrini. Le Soupir	" 30
" 15. Yradier. Juanita	" 45
" 16. Donizetti. La Negresse	" 30
" 18. Giosa. La Veste dilutto	" 45
" 19. Mendelssohn. Gerusalem	" 22 1/2
" 22. Crouch. Ballata	" 30
" 23. Wallace. Dla czego chwil rozkoszy	" 30
" 24. Quattrini. Fatalita	" 37 1/2

No. 26. Gobatti. I Goti. Preghiera	k. 30
" 27. Verdi. { Romanza: Fontainebleau	" 22 1/2
" 28. { Canzone del velo	" 37 1/2
" 29. Don Carlo. { Romanza di Posa	" 30
" 30. { Aria d'Eboli	" 37 1/2
" 31. Palloni. Aria: Non ci amavamo	" 45
" 32. Gumbert. Moja pieśń	" 30
" 33. Halevy. Zdrowaś Marya	" 30
" 34. Ponchielli. Gioconda, Canzone Barcarola	" 37 1/2

SZEREG II.

No. 1. Tessarin, A. Sognai! Romanza (Śniłem)	k. 37 1/2
" 3. Fasso. Eternamente (Wiecznie)	" 45
" 5. Gambini. Ho tanta fame (Sierota)	" 45
" 6. Donizetti. La pazza (Waryatka)	" 75
" 7. Mozart, W. A. O sacrum convivium (O Matko Boga)	" 37 1/2
" 8. Campana, F. Ave Maria! (Zdrowaś Marya)	" 30
" 9. Mercadante. L'Abbandonata (O Maryo bądź po-zdrowiona)	" 37 1/2

W Warszawie, Nakładem G. Sennewalda

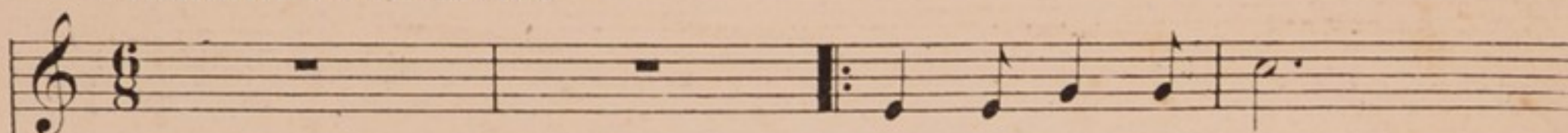
ulica Miodowa No. 481 (4 nowy).

PIEŚŃ NAD KOŁYSKA.

Muzyka H. Tauberta.

Andantino con moto.

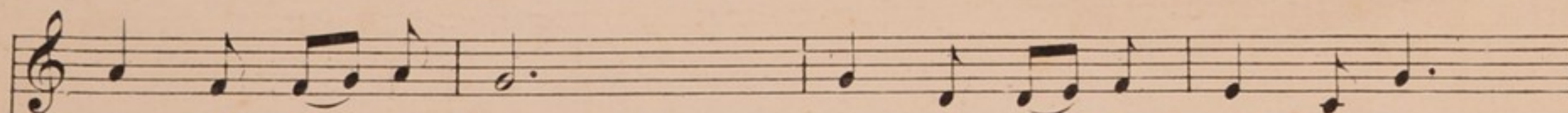
Głos.



1. Śpij dzie - cin - ko już,
2. Nie płacz syn - ku nie,
3. Śpij bu - ziacz - ku z róż,
4. Zmruż o - cze - ta zmruż,

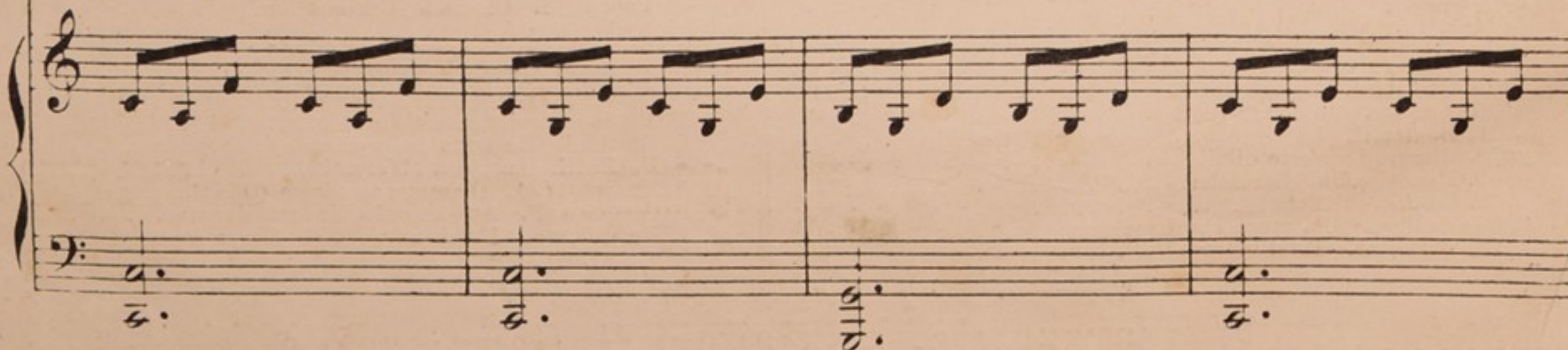
Andantino con moto.

Piano.



Śli - ezne łocz - ki zmruż,
Sły - sysz wi - cher dnie,
Tyś nie gło - duy już,
Dzia - dek po - szedł już,

Słu - chaj de - szezyc pa - da tam,
Spał za - ja - czek w zbo - żu spał,
A go łą - bek siadł przed sienią,
'J za - ja - czek w zbo - żu spi

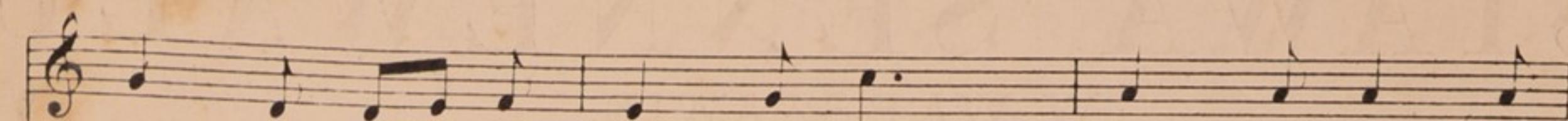


G. S. 107

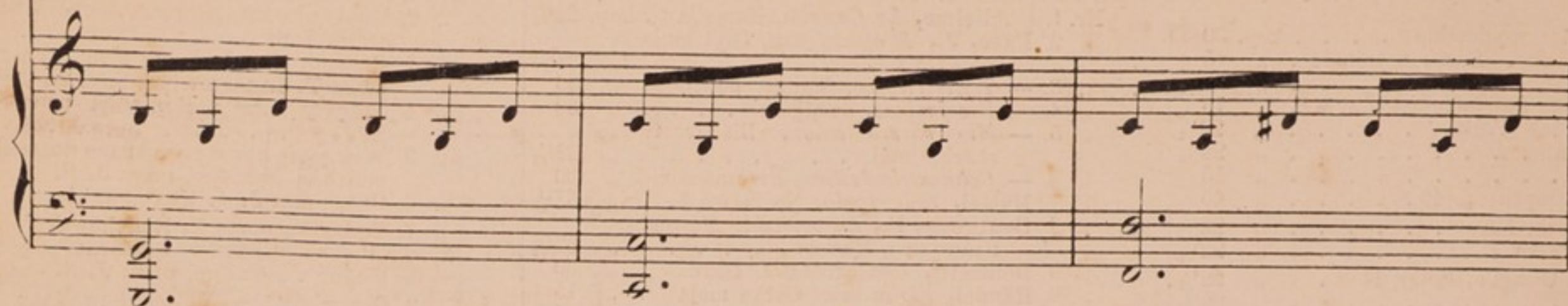
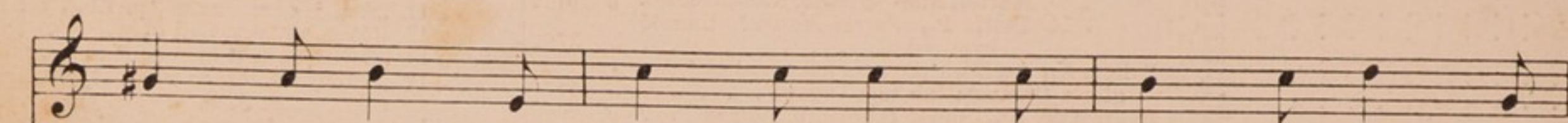


Mus. III. 77. 187

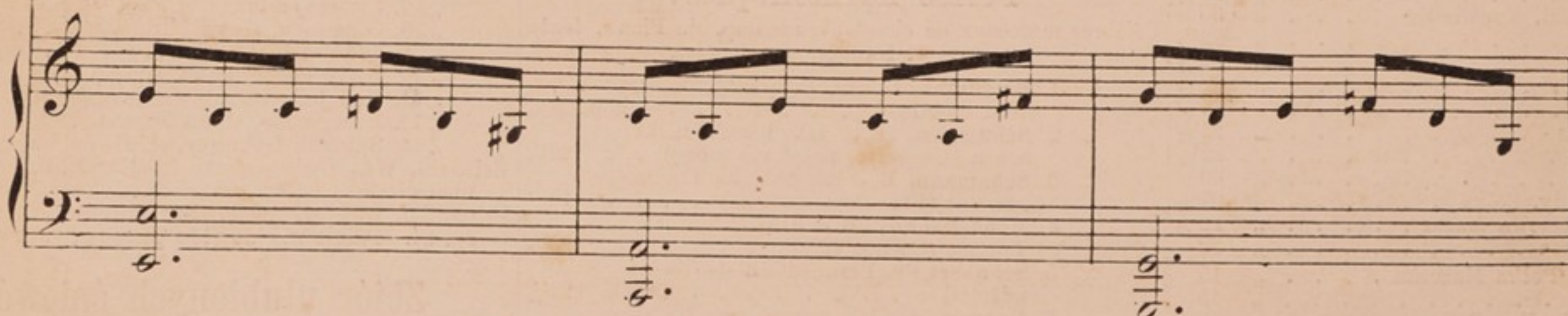
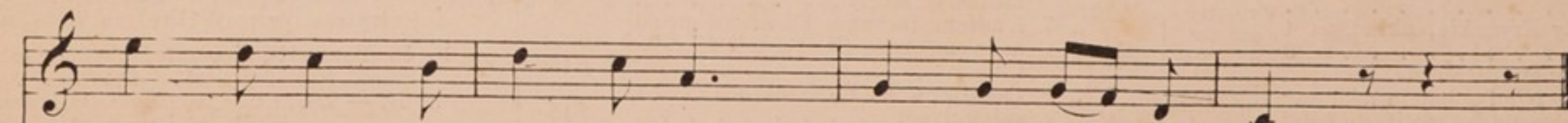
1962 K 425/91



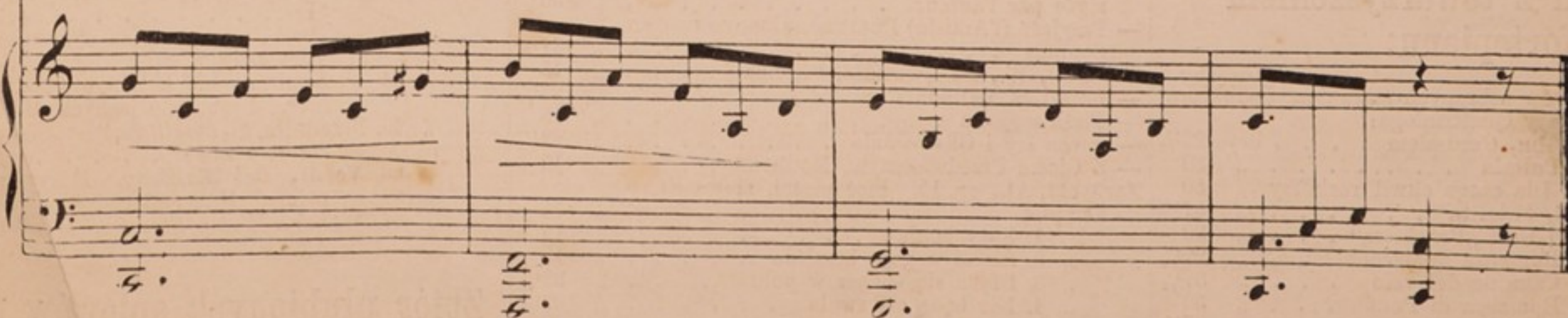
Pie - sek szeze - ka gro - zi nam, W bra - mie dziad wy -
 Zbu - dził go da - le - ki strzał, Wy - szedł strze - lee
 Szu - kał ziar - nek: ca - ły dzień, Wgniazd - ku py - ta
 Strze - lee chy - bił wra - ca zły, Go - łą - be - czek

cia - ga re - ke pies ro - ze - rwał mu su - kien - ke,
 bro - nia bly - ska Wy - gnał śpio - cha z le go - wi - ska
 sie gro - mad - ka Gdzie tak dłu - go na - sza mał - ka,
 kar - mi dzie - ci Ju - tro słoń - ko znów za - świe - ci,

Aż hie - da - ka bro - ni stróż Śpij dzie - cin - ko już!
 Hej! za - ja - czek żywa - wo mknie; Nie płacz syn - ku nie!
 Słoń - ce da - wno za - szło już, Śpij bu - ziacz - ku zróż!
 Śpią - cych strze - ze a - niol stróż, Zmraź o - cze - ta zmruż!



NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIEGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 481 (4).

Na Fortepian (na dwie ręce).

Brahms, Jan, Dwa tańce węgierskie	kop. 30
Dietrich, M., La Havanaise. Danse nationale	45
Eibl, P., Łup, cup, Mazur	22 1/2
Gung'l, J., Potpourri sur des mélodies slaves	75
Herman, J., (syn), Fijolek, Polka	22 1/2
Hertz, T., Totus, Polka	22 1/2
— „Pendant“ Polka	15
Kania, E., Valse Impromptu op. 40	45
Lesser, St., op. 2 Stasiak, Mazur	22 1/2
— op. 3 Cyganieczka, Polka	22 1/2
Lewandowski, L., Dla Gungl'a, Polka Maz.	22 1/2
— Edward, Mazur	22 1/2
— Moja miła, Trotteuse	22 1/2
— Klejnocik, do	22 1/2
— Niespodzianka, Polka	22 1/2
— Czarnobrewa, do	22 1/2
— Elegancka, Polka	15
— Gucio, Mazur	15
— Hulaka, Mazur	15
— Jan Popiel, Mazur	15
— Iza, Polka Mazurka	22 1/2
— Lucyna, Polka Mazurka	22 1/2
— Mazur Weselny (do baletu „Wesele w Ojcowie“)	22 1/2
— Mazur Żaków, do baletu „Pan Twardowski“	45
— Oberek, Zawierucha	60
— Miś, Mazur	22 1/2
— Na przekórę, Mazur	15
— 50 lat, Mazur	22 1/2
— Pieszczotka, Polka	22 1/2
— Karnawał Warszawski, Kontredans	30
— Ognisty, Mazur	22 1/2
— Do białego dnia, Mazur	22 1/2
— Przybysz, Mazur	22 1/2
— Rusalka, Polka	15
— Stokrotka, Trotteuse	22 1/2
— Szczecińska, Polka	22 1/2
— Walce Korylionowe	60
— Wspomnienie Ostendy, Polka	22 1/2
— Wspomnienie Sławoszewa Mazur	22 1/2
— Causerie, Kontredans	30
Lewi, G., Pieszczotka, Polka Mazurka	15
— Marie, Mazurka	15
Lilpop, M., Niezapominajka, Polka	22 1/2
Miller, K., Pensée	—
Moniuszko, S., Sonety Krymskie, układ na 4 ręce	rs. 3
Paladilhe, E., Mandolinata, Sérénade	30
Sonnenfeld, Ad., Galop Nimf z baletu „Almea“	22 1/2
— Quadrille des Náyades sur des motifs du balet „Melusine“	30
Stefani, J., Ulubiony Mazur z operety „Trwoga wieczorna“	22 1/2
Szadurska, V., Un Souvenir, Valse	22 1/2
Tatarkiewicz, Wspomnienie, Trotteuse	22 1/2
— Aloizy, Galop	22 1/2
Wald, A., An der schönen braunen Pina! Valse	22 1/2

Do śpiewu z towarzyszeniem fortepianu:

Euterpe, Zbiór śpiewów zebranych staraniem Dyrektora Opery Quattriniego:

Nr. 19. Mendelssohn, Gerasalem	kop. 22 1/2
„ 22. Crouch, Ballata	30
„ 23. Wallace, Dla czego chwil rozkoszy	30
„ 24. Quattrini, Fatalita	37 1/2
„ 26. Gobatti, I Goti „Preghiera“	30
„ 27. Verdi, Romanza Fontainebleau	22 1/2
„ 28. Don, Canzone del velo	37 1/2
„ 29. Carlo, Romanza di Posa	30
„ 30. Carlo, Aria d'Eboli	37 1/2

Krogulski Wł., Matuchno, słowa W. Szymanowskiego 22 1/2

Le Ménestrel, Choix de Romances recueillies par Joseph Pane:

Nr. 1. Guglielmo, La Camelia, Kamelja	kop. 22 1/2
„ 2. Pane, J., Mamasti mai, Czyś mnie kochała	22 1/2
„ 3. — Triste ritorno, Smutny powrót	30
„ 4. — Desolazione, Zwątpienie	30
„ 5. — Mio povero amor, Biedny ty skarbie mój	22 1/2
„ 6. — Chiamatelo destino, Przeznaczenie	30
„ 7. Mattei, Sull' Onda, Na falach	37 1/2
„ 8. Bourgeois, E., La véritable Manola, Prawdziwa Manola	22 1/2
„ 9. Donizetti, Una barchetta, Łódka	30
„ 10. Händel, Figlia mia! Córkę moja	15
„ 12. Schira, Réverie, Marzenie	37 1/2
„ 13. Mattei, Rita-Serenata, Rita-Serenada	37 1/2
„ 14. Tosti, P., Vorrei Morire! Umarzeć bym rad	37 1/2

Miller, K., 4-a Msza (Co nam nakazuje) na jeden głos z Organem lub sam Organ 45

Moniuszko, St., Śpiew łabędzi, 6 piosnek 60

osobno	Nr. 1. Złota rybka	15
	„ 2. Trzy kwiatki	15
	„ 3. Niepogoda	15
	„ 4. Dziewczyna	22 1/2
	„ 5. Po wodę	15
	„ 6. Czarny krzyż	22 1/2
	— Nasze kwiaty	22 1/2

Niewiarowska, J., Śpiewak w obcej stronie 22 1/2

Perles harmoniques:

Célèbres morceaux de chant av. accomp. de Piano, texte original et traduction polonaise.

Nr. 1. Beethoven, L. van, In questa tomba (Nad mogiłą)	kop. 22 1/2
„ 2. Schumann, R., Ich kann's nicht fassen (Uwierzyć, pojąć nie mogę)	22 1/2
„ 3. Schumann, R., Ich hab' im Traum geweint (Płakałem we śnie)	15
„ 4. Mendelssohn, B., Allnächtlich im Traume (Co noc śnie)	22 1/2
„ 5. Schubert, Fr., Brennende Liebe (Kwiat miłości)	22 1/2
„ 6. Guerici, A., Mio povero core (Och! biedne ty serce)	37 1/2
„ 7. L'auteur inconnu, En amour quand on s'embarque (Komu miłość zajaśnieje)	15
„ 8. Caballero, M. E., Nena mia (Tańcz dziewczyno)	15
„ 9. Bogler, Bleib bei mir (Zostań przy mnie)	15
„ 10. Stradella, Così amor mi fai (Miłość zdradna)	22 1/2
„ 11. Mozart, O., An Chloë (Do Chloë)	30
„ 12. Händel, G. Fr., Verdi prati (Lasy łąki)	22 1/2

Stefani, J., Pastereczka z milej włości, z operety „Wieczorna trwoga“ 15

Teichmann, A., Nouvelles Vocalises pour la voix de Mezzo Soprano, 2-me édition revue et corrigée par l'auteur 60

— Przyjaźń (l'Amistà) Duettino salonowe na dwa Soprany 37 1/2

Troschel, W., Do Gwiazdki, Piosnka 15

— Lore-Ley, Ballada 22 1/2

— Pieśń majowa 15

— Suche łąki i Ofiarowanie 22 1/2

— Z Ojcem Przedwiecznym, Modlitwa 15

Zarzycki, Al., op. 15. Pięć pieśni, słowa El. y komplet 75

Nr. 1. Siwy koniu 15

„ 2. Szumi w gaju brzezina 15

„ 3. Błaka się wicher w polu 22 1/2

„ 4. Nie będę cię rwała 22 1/2

„ 5. Siedzi ptaszek na drzewie 22 1/2

— Pierwszy śpiewnik na jeden głos z towarzyszeniem fortepianu, op. 13. Komplet 50

Osobno:

Nr. 1. Serenada, przez El. y	kop. 15
„ 2. Moja piosenka, przez J. I. Kraszewskiego	15
„ 3. Pamiętaj! naśląd. z niemieckiego przez T. Lenartowicza	22 1/2
„ 4. „Między nami nic nie było“ przez El. y	15
„ 5. Widzę cię zawsze we snach nocnych moich, z Heine'go, przez J. S.	15
„ 6. Ona, przez J. I. Kraszewskiego	15
„ 7. Tesknota, przez N. Żmichowską	15
„ 8. „Piękna rybaczko zatrzymaj się w biegu“ z Heine'go, przez J. S.	22 1/2
„ 9. Oczywistość, p. N. Żmichowska	15
„ 10. Moje słońce, p. B. Berwińskiego	22 1/2
„ 11. „Ach jak mi smutno, p. El. y	15
„ 12. Różne lzy, przez El. y	15
„ 13. „Czyliż on zgadnie“ p. Magdusie	15
„ 14. „Gdyby kwiatki to wiedziały“, z Heine'go, przez J. S.	15
Zarzycki, Al., Drugi śpiewnik, op. 14	rs. 2

Osobno:

Nr. 1. Jeśli jest ten kwiat złoty, słowa Ujejskiego	30
„ 2. Pod ócz moich łzami, słowa Gaszyńskiego	22 1/2
„ 3. Majowa rosa, słowa Maryi Illickiej	22 1/2
„ 4. Gołąbki i róże, słowa Gaszyńskiego	22 1/2
„ 5. Tesknota, słowa El. y	22 1/2
„ 6. Pieśń wiosenna, słowa Mirona	37 1/2
„ 7. Zielona jabłonka, sł. Paul. Glücksberg	37 1/2
„ 8. O zmroku, słowa Mirona	15
„ 9. Idź dalej, słowa El. y	22 1/2
„ 10. Białe kwiaty, słowa Mirona	22 1/2
„ 11. Nad jeziorą, słowa Lenau'a	30
„ 12. Pożegnanie, słowa Mirona	22 1/2
„ 13. Śpiewak tęskniący, sł. B. Zaleskiego	37 1/2
Żeleński, Wł., Dwie piosnki do słów M. B. Antoniewicza	45
— op. 23. Dwie pieśni do słów Mirona	37 1/2
— op. 24. Dzikie sny do słów Mirona	30

Zbiór ulubionych śpiewów

ułożonych na Mezzo-Sopran, z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu, przez Wilhelma Troschel:

Nr. 56. Donizetti, Favoryta, Fernand imite, Naśladowaj litość	kop. 30
„ 57. — Linda di Chamounix, O luce di questa, Radości promień	45
„ 58. — Lucia z Lamermoor, Regnava nel silenzio, Już nocy czarnej	52 1/2
„ 59. Meyerbeer, Afrykanka, Sur mes genoux. Przy łonie mym	45
„ 60. Mozart, Don Juan. Vedrai carino. Na twoje rany	22 1/2
„ 61. — Wesele Figara. Non so piu. Nie wiem sam	37 1/2
„ 62. Rossini, Cyrulik Sewilski. Una voce poco fa. To mi mówi tajny głos	37 1/2
„ 63. — Otello. Assisa a pie d'un salice. Tam kiedy wierzba	37 1/2
„ 64. — Semiramida. Bel raggio lusinghier. Promienie jasných dni	45
„ 65. Stradella, A., Modlitwa, Pieta Signor. Łaski o Boże	37 1/2
„ 66. Verdi, Bal Maskowy. Morro ma prima. Nim śmierć	22 1/2
„ 67. Weber, Wolny Strzelec. Cavatina Agaty	22 1/2

Zbiór ulubionych śpiewów na Alt.

Nr. 13. Rossini, Tankred. Di tanti palpiti. Za cierpienie tyle	37 1/2
--	--------